

MOEDERKEN

't En is van u
hiernederwaard,
geschilderd of
 geschreven,
mij, moederken,
geen beeltenis,
geen beeld van u
 gebleven.

Geen tekening,
geen lichtdrukmaal,
geen beitelwerk
 van steene,
't en zij dat beeld
in mij, dat gij
gelaten hebt
 alleene.

o Moge ik, u
onwaardig, nooit
die beeltenis
 bederven,
maar eerzaam laat
ze leven in
mij, eerzaam in
 mij sterven.

MA MÈRE

Je n'ai de toi
ici-bas point
de trace, point
 d'image,
ma mère, aucun
portrait ne m'est
resté de ton
 visage.

Aucun dessin,
aucun cliché,
aucun travail
 de pierre,
sinon le seul
reflet laissé
en moi par toi,
 ma mère.

Que ce reflet
ne trouve pas
indigne ma
 demeure,
que pieusement
il vive en moi,
et pieusement
 y meure.